

Year 3 Term 2 Week 1 Day 4 Translation

We will now start working some translation examples from past papers. This is a bit of a step up from what you have been doing but not much. Working past papers will gradually build your abilities and your confidence. Don't worry if you can't get everything correct at first.

You will need Paper 1 June 2012 for today's exercise which you should be able to download here.

https://pastpapers.papacambridge.com/view.php?id=Cambridge%20International%20Examinations%20%28CIE%29/IGCSE/Latin%20%280480%29/2012%20Jun/0480_s12_qp_1.pdf

You should download 0480_s12_qp_1.pdf.

We will be working the first question today.

If for any reason you cannot do so or the link is broken, email me at the address on the contact page and I can make sure you get the correct paper.

Some important things to notice before you start:

You are asked to write your translation on alternate lines. **MAKE SURE YOU DO THIS.** Get into the habit of doing this *now* as it also helps you when you check your work, giving you space to correct your errors.

The passage for translation is headed by a summary in English. Use this to help you – that is why it is there! If what you write in your translation contradicts what the summary says you have made a mistake. At the bottom of the translation is a list of vocabulary. On more recent papers all the words in this vocabulary are underlined in the passage, on this older paper they are indicated like footnotes. You should not get any of these words wrong! In the actual exam you will be sitting, all the other words in the passage will be words on the syllabus vocabulary list which you should have learned. However, as this is an old paper, the vocabulary differs slightly. I have therefore put some additional vocabulary below for you. While doing this translation if you come upon a word you do not know which is not one of the numbered vocabulary words given on the page or listed below, look it up on the syllabus vocabulary list, add it to your notebook and learn it.

<i>Plurimus-a-um</i>	many
<i>Machina, machinae</i>	siege engine
<i>eversus-a-um</i>	overturned
<i>praefectus, praefecti</i>	regional commander (see the summary at the head of the extract)
<i>minime</i>	least
<i>suspectus-a-um</i>	suspected

A good way to tackle this is to zoom in on the verb which you will find often at the end of the sentence, or stand alone part of a sentence. Look at the verb and decide is it passive or active? Could it be a subjunctive? (I found three of these) Tense? Is it I, you, he, we, you, or they? Then look for a nominative noun that matches up with this. If there is not you will have to supply a pronoun.

Before you start you might like to brush up on your Ablative Absolute which you can find in lesson Year 2 Term 3 Week 6 Day3. Examiners are fond of slipping these in and there is one in this passage. It is a bit hard to spot because it has another word in the middle of it!

When you have done your best with this. Compare it with the specimen translation on the mark scheme which you should be able to download here:

https://pastpapers.papacambridge.com/view.php?id=Cambridge%20International%20Examinations%20%28CIE%29/IGCSE/Latin%20%280480%29/2012%20Jun/0480_s12_ms_1.pdf

You should download 0480_s12_ms_1.pdf. Again if you have any problems getting hold of this let me know and I'll make sure you get it.

Did you get the passive verb in the first sentence? I thought it was a bit means starting with a sentence with a passive!

The three subjunctives I found were *caparet*, *vidissent*, and *nuntiarent*. Notice that it is not always possible to translate the subjunctive with would/should/may/might etc.

Did you spot the ablatives *multis ...fessis vulneratisque* “with many tired and wounded”?

Then there was *impetu scalis facto*, an ablative absolute which I personally would have translated, “having made an assault with ladders.”

At this stage I would not tot up your score using the mark scheme unless you are keen to do so. BUT you MUST carefully study any differences between what you have written and the specimen translation and decide if they are just variants or whether there is something you have got wrong or have missed. Make sure you understand what has gone wrong if you have made errors – and I would be surprised if you have made none on this first attempt at a real exam translation! You are welcome to get in touch and the address on the contact page with me if there are any differences between what you have translated and the specimen which you don't understand.